

Points of Understanding for a Successful Home Stay

ホームステイを成功させるために理解しておくべきポイント

Below are issues concerning home stays. Please read these points carefully so that you clearly understand what is expected of you during the time in your new family.

ホームステイに関する注意事項は下記のとおりです。新しい家族と過ごすにあたり、あなたが注意すべき事項をしっかりと理解するために、よく読んでおいてください。

I understand that living in a Japanese family in a Japanese home will be a very different experience for me than I have been used to in the past in my home country.

日本の家庭で日本人の家族と生活するというのが、自国でのこれまでの生活とははるかに異なることを理解します。

I agree to make every attempt to understand my host family's point of view and respect the family structure and the functioning of the household so as not to cause undue disturbances to the family's daily life.

私は、ホストファミリーの価値観を理解し、家族関係とその役割を尊重するために、あらゆる努力をすることで、家族の日常生活に迷惑をかけることのないようにします。

I understand that though my host family is being paid a sum of money for my home stay, this is not a commercial transaction per se, but rather this money is in the spirit of compensation for the extra expenses my host family will incur during my stay in their home.

ホストファミリーに支払われるホームステイ費は、それ自体が利益目的のものというよりは、むしろ私の滞在中に私のためにホストファミリーが負担する費用の補償的な意味合いを持つものだということを、理解します。

I understand that out of concern for my personal safety, my host family may impose a curfew, similar to what they would impose on their own son or daughter.

私の身の安全のために、ホストファミリーが、自分の子供に課すのと同様の門限を私にも課すのだということを理解します。

I understand that the food I will be served will be the same food that is prepared for the rest of the family and that I should not demand changes to the content of the meals on my behalf.

食事は、他の家族のために用意されたのと同じものが提供されるということ、そして、私のために食事内容を変えるように要求してはならないということを理解します。

I understand that I will not receive lunch time meals from my host family.

ホストファミリーからは、昼食は提供されないということを理解します。

I understand that vegetarian diets are difficult to accommodate and that Kosher diets are not available in any homes.

ベジタリアン向けの食事を用意するのは非常に難しいということ、そして、ユダヤ式の食事はどの家庭でも用意できないということを理解します。

I agree to keep my host family promptly apprised of changes in my daily plans so that they will not be concerned about my absence.

ホストファミリーが、私が帰宅しないことを心配せずに済むように、一日の予定に変更がある場合は、すぐにホストファミリーに知らせるようにします。

I understand that by coming home after the family's usual dinner time may mean that I forfeit that evening's meal.

私は、ホストファミリーのいつもの夕食の時間に遅れて帰宅した場合、もう夕食を提供されないということを理解します。

I understand that each host family is different and will treat their student differently. I agree to respect those differences and not excessively compare my housing situation with that of others.

私は、いろいろなホストファミリーがいて、学生に対してもそれぞれのやり方で接するということを理解します。私は、このようなホストファミリーそれぞれのやり方を尊重し、自分のホストファミリーと他の学生のホストファミリーを大げさに比較しないということに同意します。

I understand that I must ask my host family's permission if I wish to invite guests to visit me in my accommodation.

私は、家に私の客を招待したい時は、事前にホストファミリーの許可を得なければならないということを理解します。

I understand that it is impossible to find housing for all students exactly the same distance from the college, and I believe that every neighborhood has positive aspects to recommend it.

私は、全ての学生について、大学からちょうど同じぐらいの距離の場所にホームステイ先を探すことは不可能だということを理解します。そして、それぞれの環境には、それぞれの良いところがあると考えます。

I understand that all telephone calls, even local calls, are toll charged in Japan, and that the cost of using the telephone is not expressly covered by the accommodation fee. Therefore, I will endeavor to come to a clear understanding of the home's telephone usage and the responsibility to pay fees. Certainly, I will always ask permission before using the telephone. This includes using phone lines to access the Internet.

私は、日本では、近距離通話を含め、すべての通話で電話代がかかるということ、そして（私が支払った）ホームステイ費には電話代が含まれていないということを理解します。したがって、ホームステイ先における電話の使用と、電話代の支払いについては、事前によく話しあっておくように努めます。もちろん、電話をしようする前には、ホストファミリーの許可を得るようにします。これはインターネットにアクセスするために電話回線を使用する場合も同様です。

I agree to keep my room tidy and to not leave my belongings unnecessarily around the house.

私は、自分の部屋をきちんと整理整頓し、家の中に不必要なものを置いておかないようにします。

I understand that the contract for my accommodation covers only the duration of the academic term.

ホームステイ先との契約でカバーされている期間は、学期間だけであることを理解します。

I understand that failure to get along with my host family will most likely mean that I will be placed in the college's dormitory.

ホストファミリーとうまくやれない場合、私が寮に移動することになりうるということを理解します。

I understand that failure to abide by the rules of this secondary housing situation could jeopardize my place in the JASIN Program.

上記について、寮の規則に従わなかった場合、私は JASIN プログラムに参加する資格を失いうるということを理解します。